



Epiphany of the LORD

We saw his *star* at its
rising and have come
to do him *homage*.

Matthew 2:2

Hemos visto su
estrella en el
Oriente y venimos
a *adorarlo*.

Mateo 2, 2

La *Epifanía*
del SEÑOR

Epifanía del Señor

03 de Enero del 2021

IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono (717) 392-4118

Facsímile (717) 392-4789

Correo Electrónico p127sanjuan@hbgdiocese.org

Página Electrónica..... sanjuanbautistalancaster.org

PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez

HORARIOS DE MISA

Sábado	7:00 PM
Domingo	9:00 AM (Inglés)
	11:00 AM, 1:00 PM y 6:00 PM
Lunes, Miércoles, Viernes y Sábado	9:00 AM
Martes y Jueves	6:30 PM

Querida Familia de San Juan Bautista:

¡Feliz Año Nuevo! Cada año miramos a la Virgen como un modelo de verdadera devoción y discipulado en Jesucristo. El 1 de enero celebramos a María Madre de Dios. Ella no es sólo Su Madre biológica, ya que a eso algunos les gustaría reducirla. Su compromiso total con la Voluntad Divina es el ejemplo que necesitamos al comienzo de un año civil. ¿Cómo lo lograremos en nuestras resoluciones de Año Nuevo?

El Papa Francisco ha convocado el 1 de enero de 2021 el día de la Oración por la Paz Mundial y una vez más centra sus comentarios sobre el tema de la **"Esperanza"**. Dice que *"la desconfianza y el miedo debilitan las relaciones y aumentan la posibilidad de violencia"*. *El camino de la reconciliación exige "paciencia y confianza"*. Dijo que *el mundo no necesita palabras vacías, sino "testigos convencidos, pacificadores que están abiertos a un diálogo que rechaza la exclusión o la manipulación"*. *"La paz es un proceso que requiere un compromiso duradero"*. Ustedes, que son católicos, deben acoger estos principios evangélicos, si juntos, como Hijos de Dios, queremos llevar a los demás a Cristo.

Mi esperanza para la gran familia de San Juan Bautista en el Año Nuevo es que traigamos alegría a cada encuentro humano que tengamos. Por favor, di esta oración:

"Dulcísimo Jesús, Redentor de la raza humana, míranos humildemente postrados ante ti. Somos tuyos y tuyos deseamos ser; pero para estar más unidos a ti, observa que cada uno de nosotros se consagra libremente hoy a tu Sacratísimo Corazón. Muchos de hecho nunca te han conocido; muchos también, despreciando tus preceptos, te han rechazado. ¡Ten piedad de todos ellos,

Jesús misericordioso, y condúcelos a tu Sagrado Corazón! Sé Rey, oh Señor, no sólo de los fieles que nunca te han dejado, sino también de los hijos pródigos... Sé rey de aquellos que son engañados por opiniones erróneas, o que la ira los mantiene distante, y llámalos de vuelta al puerto de la verdad y de la unidad de la fe, para que pronto sólo haya un rebaño y un solo su Pastor.

Concédele, oh Señor, a tu Iglesia, seguridad de la libertad y de la inmunidad del daño: da paz y orden a todas las naciones, y haz resonar la tierra, de polo a polo con un solo grito: Alabado sea el Corazón Divino que trajo nuestra salvación, a el gloria y honor para siempre. Amén."

Padre Luis Rodríguez, Párroco

Dear Family of San Juan Bautista:

Happy New Year! Every year we look to Our Lady as a model of true devotion and discipleship in Jesus Christ. On January 1st we celebrate Mary Mother of God. She is not only His biological Mother as some would like to reduce her. Her total commitment to the Divine Will is the example we need at the start of a civil year. How will we succeed in our New Year's resolutions?

Pope Francis has called the 1st of January 2021 the day of prayer for World Peace and once again he centers his comments of the theme of "Hope". He says that "mistrust and fear weaken relationships and increases the chance for violence". The journey of reconciliation calls for "patience and trust". He said the world does not need empty words but "convinced witnesses, peacemakers who are open to a dialogue that rejects exclusion or manipulation". "Peace is a process that requires enduring commitment." You who are Catholic must embrace these Gospel principles if together as the Children of God we want to be bring others to Christ.

My hope for the great family of San Juan Bautista in the New Year is that we will bring joy to every human encounter we have. Please say this prayer:

"Most sweet Jesus, Redeemer of the human race, look down upon us humbly prostrate before you. We are yours and yours we wish to be; but to be more surely united to you, see that each one us freely consecrates himself today to your Most Sacred Heart. Many indeed have never known you; many too, despising your precepts, have rejected you. Have mercy on them all, most merciful Jesus, and bring them to your Sacred Heart!

Be you King, O Lord, not only of the faithful who have never left you, but also the prodigal children who have abandoned you. Grant that they may quickly return to their Father's house before they die of wretchedness and hunger. Be king of those who are deceived by erroneous opinions, or who anger keeps distant, and call them back to the harbor of truth and unity of faith, so that soon there may be but one flock and on Shepherd.

Grant, O Lord, to your Church, assurance of freedom and immunity from harm: give peace and order to all nations, and make the earth resound, from pole to pole with one cry: Praise to the Divine Heart that brought our salvation, to it be glory and honor forever. Amen

Father Luis Rodríguez, Pastor

Esta Semana en San Juan Bautista

HORARIOS DE MISAS / MASS SCHEDULE

Todas las Misas se celebraran dentro de la Iglesia.
 Guías de DISTANCIAMIENTO SOCIAL y el USO DE MASCARAS son REQUERIDOS.
 Las Misas serán transmitidas en Vivo por Facebook y YouTube

All Masses will be held inside the Church
 SOCIAL DISTANCING guidelines and THE USE OF MASKS are required.
 The Masses will be transmitted Live via Facebook and YouTube

Sábado, 2 de Enero

7:00 PM MISA — Por los difuntos de la Familia Rodríguez—Torres †

Domingo, 3 de Enero — Epifanía del Señor

9:00 AM MASS — Katarina Santos y Diane Santiago †

11:00 AM MISA — Aniversario de Bodas de Alquime Salazar y Julie Joaquín (15años)

1:00 PM MISA — Por los difuntos de la Familia Hernández—Velázquez †

6:00 PM MISA — Por la comunidad de San Juan Bautista

Lunes, 4 de Enero — Santa Isabel Ana Seton

9:00 AM MISA — Padre Robert Berger †

Martes, 5 de Enero — San Juan Nepomuceno Neumann

6:30 PM MISA — Fieles difuntos Víctor, Elisa, Agustina y Luis †

Miércoles, 6 de Enero — Día de los Santos Reyes

9:00 AM MISA — En el Cumpleaño Julian Montalvo

Jueves, 7 de Enero — San Raimundo de Peñafort

6:30 PM Misa — María Vega y Prudencio Santana †

Viernes, 8 de Enero

9:00 AM MISA — Por todos los difuntos de nuestra parroquia San Juan Bautista

Sábado, 9 de Enero — San Eulogio de Córdoba

9:00 AM MISA — Por los enfermos con Demencia

7:00 PM MISA — Luis Molina †

Domingo, 10 de Enero — Bautismo del Señor

9:00 AM MASS — Paula Santos-Santiago †

11:00 AM MISA — José Ángel Pérez †

1:00 PM MISA — Pedro Nieves y Hilda Torres †

6:00 PM MISA — Por la comunidad de San Juan Bautista

Corresponsabilidad de la Parroquia Parish Stewardship

26 y 27 de Diciembre del 2020

78 Sobres rosados / pink	\$ 3,386.00
16 Donaciones Electrónicas / Online	665.00
Colecta Suelta / Loose Collection	372.45
Otras Donaciones / Other	145.00
TOTAL	\$ 3,760.36

Reporte Semanal / Weekly Report

Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	4,568.45
Diferencia / Difference	-(1,431.55)

Colectas hasta el momento / Year to Date Collections

Presupuesto Anual / Annual Budget	\$ 156,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 107,844.90
Déficit / Deficit	-(48,155.10)

Colecta de Navidad / Christmas Collection

Sobres y dinero suelto	\$ 2,707.75
------------------------	-------------

Fondo para la Sistema de Calefacción Heating Fund Unit

Costo de Instalación / Cost of Installation	\$ 75,000.00
Donaciones previas / Previous donations	\$ 40,038.76
Donaciones recibidas / Donations 12/27/2020	\$ 145.00
Balance	\$ 34,816.24

Horario de Confesiones / Confession Schedule

Viernes / Friday

5:30 — 6:30 PM

El Sacramento de la Confesión estará también disponible 30 minutos antes de cada Misa.

The Sacrament of Confession will also be available 30 minutes before each Mass.



La Solemnidad de la Epifanía —Los Tres Reyes—

Como la celebración más temprana de la Encarnación, la *Fiesta de la Epifanía* tiene su origen en la Iglesia Oriental para el 4^{to} siglo. "Epifanía," derivada de una palabra griega que significa "manifestación," se asoció durante sus desarrollos más tempranos con varias manifestaciones en la vida de Cristo—su Nacimiento, la visita de los magos, el bautismo de Cristo y el milagro del agua a vino. Observado el 6 de Enero, la Epifanía, en muchos países, es un día santo de obligación. En los Estados Unidos esta solemnidad se celebra el primer Domingo después del 1^{ro} de Enero.

El evangelio de Mateo nos dice que magos del este fueron guiados por una estrella para rendir homenaje al rey de los judíos que acababa de nacer. ¿Quiénes eran estos magos?

Basado en Salmo 72, "*Los reyes de Tarsis y de las Islas le paguen tributo,*" los magos estaban asociados con monarquía. Aun así, no conocemos nada con seguridad sobre el estado de los magos, su patria, religión, nombres, ni siquiera su número. Arte antigua nos indica que podían haber sido de Persia, pero nada nos indica que eran reyes. La tradición los presenta como 3, debido al número de sus regalos y les da los nombres de Melchor, Gaspar, y Baltasar.

Los regalos de oro, incienso, y mirra nos ofrece dos puntos de importancia. Primero, San Mateo quiere que reconozcamos Cristo como uno "*traerán a ti tesoros del otro lado del mar, y llegaran a ti las riquezas de las naciones. Te inundará una multitud de camellos: llegarán los de Madián y Efa. Los de Sabá vendrán todos trayendo oro e incienso, y proclamando las alabanzas de SEÑOR..*" (Is.60,5-6) Con esta abundante muestra de homenaje, se muestra al niño Jesús como el cumplimiento de la profecía de Isaías con majestad universal. Segundo, la tradición le da significado a los regalos. El oro simboliza la majestad de Cristo en la línea del Rey David; el incienso indica la Presencia Divina, y la mirra, usado para las preparaciones del entierro, nos guía a Su humanidad.

En nuestra tradición Católica, la Fiesta de los Tres Reyes, es una ocasión para dar regalos en conmemoración de los 3 regalos de los magos. Aun así, el mensaje principal de la Epifanía es la revelación de Dios a todas las naciones de su misión de redención en Su Hijo Jesucristo.

The Solemnity of the Epiphany —The Three Kings—

As the earliest celebration of the Incarnation, the *Feast of Epiphany* has its origins in the Eastern Church by the 4th century. "Epiphany," derived from a Greek word meaning "manifestation," was associated during its earliest developments with several manifestations in Christ's life—his Nativity, the magi's visit, Christ's baptism and the miracle of water into wine. Observed on January 6th, Epiphany is a holy day of obligation in many countries. In the United States, this solemnity occurs on the first Sunday after January 1st.

Matthew's gospel tells us that magi from the east were guided by a star to pay homage to the new born king of the Jews. Who were these magi? Based on Psalm 72, "*The kings of Tarshish and the Isles shall offer gifts,*" the magi have been associated with royalty. Yet, we know nothing certain about the magi's status, homeland, religion, names or even their number. Early art indicates they may have been Persians, but nothing says they were kings. Tradition presents them as 3, derived from the number of their gifts and gives them the names Melchior, Caspar, and Balthazar.

Gifts of gold, frankincense, and myrrh offer two points of significance. First, Saint Matthew wants us to recognize Christ as the one "*for the riches of the sea shall be emptied out before you, the wealth of nations shall be brought to you. Caravans of camels shall fill you, dromedaries from Midian and Ephah; all from Sheba shall come bearing gold and frankincense, and proclaiming the praises of the LORD.*" (Is.60,5-6) With this overwhelming display of homage, the infant Jesus is shown as the fulfillment of Isaiah's prophecy with universal kingship. Secondly, tradition attaches meaning to the gifts. Gold symbolizes Christ's kingship in the line of King David; frankincense indicates the Divine Presence, and myrrh, used for burial preparations, points to His humanity.

For various cultures including many Hispanic cultures, the Feast of the Three Kings, is an occasion for giving gifts in commemoration of the 3 gifts of the magi. Yet the most important message of Epiphany is God's revelation to all the nations of his saving work of redemption in His Son Jesus Christ.



LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Domingo Is 60, 1-6; Ef 3, 2-3a. 5-6; Mt 2, 1-12
Lunes 1 Jn 3, 22-4, 6; Mt 4, 12-17. 23-25
Martes 1 Jn 4, 7-10; Mc 6, 34-44
Miércoles 1 Jn 4, 11-18; Mc 6, 45-52
Jueves 1 Jn 4, 19-5, 4; Lc 4, 14-22
Viernes 1 Jn 5, 5-13; Lc 5, 12-16
Sábado 1 Jn 5, 14-21; Jn 3, 22-30
Domingo Is 42, 1-4. 6-7; Hch 10, 34-38; Mc 1, 7-11

CIRCULO DE ORACIÓN

Todos los Miércoles a las 6:30 PM — Iglesia

Guías de **DISTANCIAMIENTO SOCIAL**
y el **USO DE MASCARAS** son **REQUERIDOS**.

El Círculo de Oración será transmitido en Vivo por Facebook
“Iglesia Católica San Juan Bautista”

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

Luis G. Díaz-Ortiz

Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.

¿QUIERE AYUDAR A LA GENTE?

Se ha formado— un nuevo ministerio en San Juan Bautista para ayudar a las personas que han estado en prisión a reajustarse a vidas productivas. Hay muchos recursos en nuestra comunidad que proporcionan servicios que necesitan, y los voluntarios les ayudarán a ponerse en contacto con estas agencias, proveer transporte cuando y según sea necesario y, en general, ser una “mano de ayuda”, un mentor — la mano de Cristo.

Para obtener más información sobre esta red de mentores y participar en este ministerio de caridad o para asistir a través de Zoom, póngase en contacto con el diácono Jim Doyle (717 343-1102) o el diácono Jorge Nazario (717 681-5011) o envíe un correo electrónico sanjuanreentry@gmail.com.

**SI HAS DE CRECER, DA DE TI MISMO:
CONVIÉRTETE EN UN MENTOR.**

WANT TO HELP PEOPLE?

A new ministry is being formed at San Juan Bautista to assist people who have been in prison readjust to productive lives. There are many resources in our community which provide services which they need, and volunteers will help them to contact these agencies, provide transportation perhaps as needed and, in general, be a “helping hand,” a mentor — the hand of Christ.

For more information about this network of mentors and becoming involved in this ministry of charity or for attending via Zoom, contact Deacon Jim Doyle 717-343-1102 or Deacon Jorge Nazario 717-681-5011 or e-mail sanjuanreentry@gmail.com.

**IF YOU ARE TO GROW, GIVE OF YOURSELF:
BECOME A MENTOR.**



BAUTIZOS - Baptisms

Por favor, recuerde que el don más importante que pueden dar a sus hijos después del don de la vida es el don del amor de Dios y la gracia en el Sacramento del Bautismo. Por favor, no espere meses o un año o dos para bautizar a sus hijos. El Bautismo debe celebrarse dentro de las primeras semanas del nacimiento de su bebé.

Las clases pre-bautismales y los bautismos se organizarán en familia por familia. Para preparar a los padres y padrinos, la parroquia provee 2 clases separadas. Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé.

La próxima clase para Padres será el 9 de Enero 2020 de 10:00 am. - 12:00 pm. Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener más información.

Please remember that the most important gift you can give your child after the gift of life is the gift of God's love and grace in the Sacrament of Baptism. Please do not wait months or a year or two to baptize your child. Baptism should be celebrated within weeks of your baby's birth.

Pre-Baptismal Classes and Baptisms will be arranged on a family by family basis. To prepare parents and godparents, the parish provides 2 separate classes. The next class for Parents will be January 9th, 2020 from 10am-12pm. These classes may be attended even before the baby is born. Please call the church office to register and obtain more information.

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Luis Anavitate, Dylan Alvarado, Thomas Blaszczyk, Ramiro Cardona, Pedro Colon, Suleida Colon, Marcelino Crespo, Manuel Cruz-Rivera, Paul Cullen, Saturnino López, Ángela Luna, Lydia Luna, José Marrero, Carmen Martínez, Aida Mojica, Edna Negrón-López, Lilly Otero, Carmelo Pacheco, José Pérez, Diácono Félix Ramos-García, José M. Rivera, Antonio Rodríguez, Salustina Rodríguez, Milagros Santos, Ángel M. Torres, Aracelis Torres, Domingo Torres, Jr., todos los enfermos por el Covid-19.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Matilde Aponte, Lydia Brown, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, David Guzmán, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, Martina López, Olga Luciano, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Juanita Pérez, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José “Che” Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Carmen Santos, Juana Tarazona, Elena Tellado, Hortencia Torres.

Save-the-Date - Diocesan Men's Conference!

Please mark March 20, 2021 on your calendar for the Annual Diocese of Harrisburg (Virtual) Men's Conference. Theme: Catholic Men: Called to be Defenders of the Faith! Speakers: Dr. William Donohue - President of the Catholic League, The Most Rev. Ronald Gainer, Fr. Frederick Miller, Fr. John Szada, Fr. Robert Spitzer, SJ, and Mr. Tony Devlin. There will also be Adoration of the Blessed Sacrament with Benediction led by Bishop Gainer, as well as outstanding music. This conference is one of the largest annual events in the Diocese every year. The cost this year is just \$10 per man. It is open to Catholics and non-Catholics alike. If you are not able to watch it live streamed on March 20, you'll still want to register since all registrants receive a link to the conference several days after its completion. Online registration will be available on the Diocesan website shortly. If you are a man in the Diocese of Harrisburg, you do not want to miss this conference!

Resurrection Catholic School

Your Parish School



- ◆ **Resurrection's Health and Safety Plan** can be found on our website, www.rcspa.org. We continue to keep our plan updated.
 - ◆ Happy New Year, everyone! In the coming weeks, we will be sharing more information on enrolling for the 2021-2022 school year.
 - ◆ School resumes on January 4.
 - ◆ School **Masses** are still closed to the public at this time.
- ¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!
Familia de Fe—La Amabilidad lo Cambia Todo
- We invite your family to become part of the Resurrection family!
Family of Faith – Kindness Changes Everything



Felicidades
y
Feliz Año



MINISTERIO DE LA JUVENTUD "UNA SOLA VOZ"

Estamos emocionados de dar la bienvenida a todos los adolescentes de los grados 8-12 de todas las parroquias y escuelas del condado de Lancaster a la familia de "One Voice". Por favor tómese un momento para revisar el sitio web - www.onevoiceym.org para ver los próximos eventos, descubrir maneras de ser voluntarios, Este nuevo programa regional de ministerio juvenil está financiado de manera independiente por los fieles laicos de la Diócesis de Harrisburg. Toda persona que desee apoyar financieramente a este ministerio o como voluntariado se le pide que se ponga en contacto con Kim Moore a kmoore@onevoiceym.org.

Gracias de antemano por su apoyo a este ministerio. "...con un mismo entusiasmo, alabarán a UNA SOLA VOZ a Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo." Rom 15:6

CALENDARIO DE ENERO

- **10 de Enero: The Holy Spirit - Before Breath: 11am-2pm** comenzaremos con la *Santa Misa a las 11am*. Luego almorzaremos y "desenvolver" el papel del Espíritu Santo en nuestras vidas a través de la diversión, la oración y la discusión, para fomentar un deseo en cada uno de nosotros de formar una relación con esta misteriosa persona de la Trinidad. Este evento se llevará a cabo en *Mary Mother of the Church, 625 Union School Rd. Mount Joy*.

ONE VOICE YOUTH MINISTRY

We are excited to welcome all teens in grades 8-12 from all parishes and schools in Lancaster County to the One Voice family. Please take a moment to review the website @ www.onevoiceym.org to see upcoming events, discover ways to volunteer, and/or to donate to this ministry. This new regional youth ministry program is independently funded by the lay-faithful in the Diocese of Harrisburg. Anyone that may want to support this ministry financially or by volunteering are asked to contact Kim Moore at kmoore@onevoiceym.org.

Thank you in advance and your support of this ministry. "...that with one accord you may with ONE VOICE glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ." Rom 15:6

JANUARY SCHEDULE

- **10th The Holy Spirit - Before Breath: 11am-2pm** - We will begin with Holy Mass at 11am. We will then have lunch and unpack the role of the Holy Spirit in our lives through fun, prayer, and discussion, to foster a desire in each of us to form a relationship with this mysterious person of the Trinity. This event will be held at Mary Mother of the Church, 625 Union School Rd. Mount Joy.

TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE

Nuevos horarios:

Miér., Jueves y Viernes — 9am - 3pm
Sábado — 9am - 2pm

Lunes y Martes no se abrirá al público, será para aceptar donaciones solamente. *Toda persona tendrá que usar mascararas y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar.*

New hours of operation:

Wed., Thur., and Fridays — 9am - 3pm
Saturday — 9am - 2pm

Monday and Tuesday will not open to the public, it will be open to accept donations only. Everyone will need to use masks and follow Social Distancing guidelines in order to enter the store.

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118



RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE
RUBIO'S
Tree Service & Landscaping
Call for a FREE Estimate 717-459-3281
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com
tree removal • stump grinding • trimming
pruning • total lawn care & mowing
hauling & clearing
emergency clean ups
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
serving all of Lancaster County



EL JARDÍN
~ FLOWERS & GARDEN ROOM ~
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals
Dueño ~ LUIS MORALES ~ OWNER
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers



Rohrerstown
DINER
Lancaster, PA
Serving Breakfast & Lunch

Rohrerstown Family Restaurant
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.
Abierto 7 días a la semana
6:00 AM – 2:00 PM
Fernando Flores, Propietario



EL PUEBLITO
Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura
1027 Dillerville Road
Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con
Esperanza
Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.
Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue
Lancaster PA 17601
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para **Bodas y Quinceañeras.**
Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.
Contamos con personal de habla Hispana

Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601
bellarosebridalpa.com | tamij@bellarosebridalpa.com
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

M.A.K Hair Salon
402 W. Orange St.
Lancaster, PA 17603
717 - 399-4901
Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



Empty space for advertisement.

Empty space for advertisement.

Empty space for advertisement.



F. R. G.
Carpintería - Pintura - Techos
Revestimiento - Cerámica - Cercas
Reparación de Ventanas y Balcones

Felix Ramos
19 Rosewood Dr.
Lancaster, PA 17603

(717) 874-7244
Licencia de 1 Estado
PA059425

Eric Lopez 717-989-0206



Eric's Cuts

639 S. Marshall St
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

Se habla Español!



CATHOLICS SERVING CATHOLICS
SINCE 1947

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCHS ALUMNI
Chip Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles E. SNYDER
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661
Manheim Township: 3110 Litztz Pk. | 717.560.5100
Millersville: 441 N. George St. | 717.872.5041
Litztz Spacht: Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317
www.SnyderFuneralHome.com



R&G INJURY LAW
RANKIN & GARDNER, LLC

¿LESIONADO?

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

CONSULTA GRATIS!

HABLAMOS ESPAÑOL



(717) 656-5000
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

USED CAR CENTER
LANCASTER TOYOTA MAZDA

CENTRO DE VEHICULOS USADOS
5270 MANHEIM PIKE
DETRAS DE BURGER KING


LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES



FROYS
AUTO SERVICE LLC
GENERAL AUTO REPAIR
EMISSION & STATE INSPECTION
ALIGNMENTS

FROYLAN R. FERNANDEZ
at **SMILEBUILDERZ** Urgent Dental Care Can Help.

555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643



smilebuilderz

Toothache?
Dr. Torres and Dr. Ramirez at Smilebuilderz Urgent Dental Care Can Help.
Call 717-481-SMILE (7645).

urgentdentalcare
2114 Spring Valley Rd
Rohrerstown Rd Exit Route 30
www.smilebuilderz.com

ONE REALTY ONE GROUP
UNLIMITED

THE ROJAS GROUP

MARIA ROJAS
ASSOCIATE BROKER
717.808.4888 C
717.569.1700 O

415 N. PRINCE ST., LANCASTER
maria.canario@aol.com
www.spanishrealtorpa.com

KWELITE
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.
Lancaster, PA 17601

SE HABLA ESPAÑOL

Siempre en búsqueda de nuevos compradores
Localizado cerca de Park City Mall


Each office is independently owned and operated



Pedro Velásquez
Realtor

C 717-808-6410
O 717-553-2500
Pedrovelasquez@kw.com

PRIMERICA



Joel Velez
Regional Vice President

Llámeame para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell
joelvelez@primerica.com
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party

leosweet1@live.com
717-601-9842
Hablo español
Lancaster, PA

DJ


ReySoundzz

Weddings - Birthdays - Graduations

Abogado Hispano
Representación Legal
En Su Idioma

NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP
ATTORNEYS AT LAW

717-299-3726 n-hlaw.com
212 North Queen Street, Lancaster



Angel Torres

Printed by Diocesan, P.O. Box 430, New Cumberland, PA 17070

DIOCESAN

www.diocesan.com

3804